



## Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Note d'utilisation

# TWINMASTER

## »SPORT«

Kaliber 4,5 mm / .177



**Achtung:** Bitte lesen Sie vor Gebrauch der Waffe diese Bedienungsanleitung sorgfältig!

**Attention:** Please read these operating instructions carefully before using the weapon!

**Attention:** Veuillez lire attentivement ces instructions avant l'utilisation de l'arme!

# Inhaltsverzeichnis

## Contents

## Table des matières

Sicherheitsweise .....	3
Sicherheitsvorschriften .....	4-5
Technische Daten .....	5
Sicherungen .....	6
Prellluft .....	7-8
Beschriftung der Prellluftkartusche .....	9
Formgriff einstellen .....	10
Laden der Waffe .....	11
Schießen .....	12
Visiereinstellung .....	13
Kimmenhülse austauschen – Korn austauschen .....	14
Abzug einstellen .....	15
Trockentraining .....	16
Reinigung und Pflege .....	17
Einzelteilezeichnung .....	18
Ersatzteilliste .....	19
Sonderzubehör .....	20
Schuldbild .....	siehe Beilage
Safety instructions .....	3
Safety regulations .....	4-5
Technical information .....	5
Safety devices .....	6
Compressed air .....	7-8
Labeling of the compressed air cartridge .....	9
Anatomical grip adjustment .....	10
Loading the weapon .....	11
Firing .....	12
Sight adjustment .....	13
Exchange of rear sight – Exchange of foresight .....	14
Trigger adjustment .....	15
Dry training .....	16
Cleaning and maintenance .....	17
Exploded drawing .....	18
Spare part list .....	19
Special accessories .....	20
Shot pattern .....	see enclosure
Instructions de sécurité .....	3
Règles de sécurité .....	4-5
Données techniques .....	5
Sécurité .....	6
Air comprimé .....	7-8
Inscription de la bouteille air comprimé .....	9
Réglage de la poignée anatomique .....	10
Charger l'arme .....	11
Tir .....	12
Réglage de la hausse .....	13
Remplacement du viseur – Echange du guidon .....	14
Régage de la détente .....	15
Tir à sec .....	16
Nettoyage et entretien .....	17
Plan de pièces détachées .....	18
Liste des pièces de rechange .....	19
Accessoires .....	20
Croquis de tir .....	voir en annexe

## Sicherheitshinweise

### Safety instructions

#### Instructions de sécurité

Diese Sicherheits- und Bedienungsanleitung muß unbedingt in jedem Fall vor dem Gebrauch der Waffe sorgfältig gelesen werden. Fragen Sie sich die Handgriffe gut ins Gedächtnis ein. Ebenso muß bei jedem Besitzerwechsel oder bei lokweiser Überlassung an andere Personen unbedingt die Bedienungsanleitung mitgegeben und auf ihre Wichtigkeit hingewiesen werden. Wenn etwas nicht klar und deutlich verstanden wird, muß man sich unbedingt beim Waffen-Fach handler informieren. Diese Bedienungsanleitung ist auch nachträglich kostenlos vom Hersteller zu beziehen bei:

Röhm GmbH  
Abteilung Verkaufsbberatung  
Postfach 1161  
89565 Sontheim/Brenz  
Telefon: 07325/16-0  
e-mail: inforg@roehm-rg.de  
Internet: www.roehm-rg.de

#### Grundsätzliche Sicherheitsregeln

Jede Röhm Waffe wird mit größter Sorgfalt konstruiert und hergestellt um bei richtiger Handhabung und bestimmtem Gebrauch zuverlässig zu funktionieren. Die Waffen sind zum Schutz des Benutzers und anderer Personen mit einem Sicherheitssystem ausgestattet. Die sichere Bedienung liegt jedoch nicht nur in der mechanischen Funktion sondern auch in Ihrer persönlichen Verantwortung und in der vorschriftsmäßigen Handhabung, denn Waffen sind in ihrer Natur gemäß gefährlich! Unfälle können nur dann Unfälle passieren, wenn gegen die Bedienungsanleitung verstoßen wird.

#### Achtung!

Bei unsachgemäßer Handhabung der Waffe übernimmt der Hersteller keine Verantwortung oder Zahlung von Schadensersatzforderungen. Allein der Benutzer haftet für evtl. Schäden oder Verletzungen!

These safety and operating instructions must be read carefully, especially before using the weapon. Make a good mental note of the grips. Whenever the weapon changes hands or is lent to other persons, the operating instructions must also be handed over and the importance thereof pointed out. Contact a specialist weapon dealer if anything is not clearly understood. Copies of these operating instructions can be obtained from the manufacturer free of charge from:

Röhm GmbH  
Abteilung Verkaufsbberatung  
Postfach 1161  
89565 Sontheim/Brenz  
Telephone: 07325/16-0  
e-mail: inforg@roehm-rg.de  
Internet: www.roehm-rg.de

#### Basic safety rules

All Röhm weapons are constructed and manufactured with great care in order to ensure that the weapon operates reliably during correct handling and use. The weapons are equipped with a safety system in order to protect the user and other persons. However, safe operation is not just a mechanical matter but also depends on your personal responsibility and using the weapon correctly, since: Weapons are naturally dangerous! However, accidents can only occur if the operating instructions are not followed.

#### Attention!

If the weapon is used incorrectly the manufacturer will not accept any responsibility whatsoever, nor will any compensation be paid. The user is solely responsible for all damage and injuries caused!

Ces règles de sécurité et d'utilisation doivent impérativement être lues attentivement avant utilisation de l'arme. Imprégnez vous bien de cette connaissance avant toute utilisation. De même, lors de tout changement de propriétaire ou de prêt à une autre personne, les instructions d'utilisation doivent être transmises avec l'arme et il est nécessaire d'attirer l'attention sur leur importance. Si certains points ne sont pas clairement compris, il est nécessaire de s'informer auprès du revendeur. Il est également possible d'obtenir gratuitement les instructions d'utilisation auprès du fabricant.

Röhm GmbH  
Abteilung Verkaufsbberatung  
Postfach 1161  
89565 Sontheim/Brenz  
Telephone: 07325/16-0  
e-mail: inforg@roehm-rg.de  
Internet: www.roehm-rg.de

#### Règles de sécurité fondamentales

Les armes Röhm ont été conçues et fabriquées avec le plus grand soin pour un fonctionnement fiable lors d'une prise en main correcte et d'une utilisation raisonnée. Pour assurer la protection de l'utilisateur et des personnes, les armes sont équipées d'un système de sécurité. L'utilisation sûre de l'arme ne réside pas seulement dans la fonction mécanique mais également dans la responsabilité personnelle de l'utilisateur ainsi que dans le cadre d'une utilisation conforme aux instructions. Les armes sont par nature dangereuses! Des accidents pourraient survenir en cas de manquement aux instructions d'utilisation.

#### Attention!

En cas de manipulation ou d'utilisation inappropriée de l'arme, le fabricant n'endosera aucune responsabilité et ne versera pas de dommages et intérêts. L'utilisateur est seul responsable d'éventuels dommages ou blessures.

## Sicherheitsvorschriften

### Safety regulations

### Règles de sécurité

- Behandeln Sie die Waffe immer so als sei sie geladen.
- Informieren Sie sich vor Gebrauch über die Funktion der Waffe.
- Luftdruckwaffen sind nicht für Jugendliche unter 18 Jahren geeignet.
- Luftdruckwaffen sind keine Spielzeuge. Jugendliche sollten sie nur unter Aufsicht von Erwachsenen unter Beachtung der Sicherheitsmaßnahmen benutzen.
- Vergewissern Sie sich, daß Sie die richtigen DIABOLOs (Luftpistolenkugeln) benutzen. Detaillierte Hinweise finden sie in dieser Bedienungsanleitung.
- Laden Sie die Waffe immer erst unmittelbar vor Gebrauch.
- Beachten Sie die besonderen Vorschriften im Umgang mit Proßluft.
- Die Lauföhre immer in eine ungefährliche Richtung halten.
- Waffe immer schon – auch ungeladen.
- Niemals auf der Abzug drücken, bevor das Zielfeld erreicht wird.
- Vergewissern Sie sich, daß die Waffe gereinigt ist. Achten Sie vorher besonders darauf, daß der Lauf nicht durch Schmutz, Wasser, Fett oder sonstige Fremdkörper verstopft ist.
- Fassen Sie die Waffe nur mit einer Hand am Griff an. Legen Sie den Finger dabei niemals an den Abzug.
- Das Schießen ist nur in der eigenen Wohnung, auf speziell zugelassenen Schießständen und auf hofeudem Besitzum erlaubt: wenn das Geschöß dieses beim Schuß nicht verlassen kann. Die maximale Reichweite des Geschößes kann bis zu 200 m betragen.
- Schießen Sie grundsätzlich nur auf sichere Ziele, die ein Abprallen der Kugel verhindern. Schießen Sie nie auf eine Wasserfläche.
- Always treat the weapon as if it were loaded.
- Read the operating instructions before using the weapon.
- Compressed air weapons are not suitable for persons under the age of 18.
- Compressed air weapons are not toys. Children must only be allowed to use the weapon under the supervision of adults, observing all the relevant safety precautions.
- Please ensure that you are using the correct DIABOLOs (air pistol slugs). Details can be found in the operating instructions.
- Do not load the weapon until you are ready to fire it.
- Pay attention to the special instructions pertaining to the handling of compressed air.
- Always keep the barrel pointed in a safe direction.
- Always use the safety catch – even if the weapon is not loaded.
- Shooting is only permitted on your own premises, on shooting ranges that have been approved by the police and on enclosed properly, provided that the projectile cannot go outside the property when it is fired. The maximum range of the projectile can be up to 200 metres.
- Do not pull the trigger unless you are pointing at the target.
- Ensure that the weapon is kept clean. Check that the barrel is not blocked by dirt, water, grease or other foreign bodies before using the weapon.
- Hold the weapon by the grip with one hand (keep your finger away from the trigger when getting hold of the weapon).
- Only shoot at safe targets that prevent ricochets. Never shoot at water.
- Toujours manipuler l'arme en présumant qu'elle peut être chargée.
- Informez-vous toujours du fonctionnement de l'arme avant utilisation.
- Les armes à air comprimé ne sont pas appropriées aux mineurs.
- Les armes à air comprimé ne doivent pas être utilisées que sous la surveillance des parents et dans le strict respect des consignes de sécurité.
- Assurez-vous que vous utilisez les DIABOLOs adéquats (billes pour pistolets à air comprimé). vous trouverez des références précises dans les instructions d'utilisation.
- Ne chargez l'arme qu'immediatement avant utilisation.
- Respectez les instructions particulières en ce qui concerne les moyens de propulsion par air comprimé.
- Toujours pointer l'arme dans une direction sans danger.
- Ne jamais faire pression sur la détente avant que la cible ne soit visée.
- Assurez-vous que l'arme est nettoyée/propre. Assurez-vous en particulier que le canon n'est pas obstrué par de la saleté, de l'eau, de la graisse ou autre corps étranger.
- Ne chargez l'arme qu'en la maintenant dans une direction sans danger (se faisant) ne jamais placer les doigts sur la détente).
- Le tir n'est autorisé que dans sa propre maison, sur des stands de tir autorisés par la police et sur des territoires pacifiques. La portée maximale du tir peut aller jusqu'à 200 m.
- Ne tirez que sur des cibles sûres qui empêchent les balles de ricocher. Ne pas tirer sur une surface d'eau.

- Wenn eine Waffenstörung vorliegt, entfernen Sie zuerst die Preßluftkartusche. Überzeugen Sie sich, daß die Waffe drucklos ist, bevor Sie versuchen die Störung zu beheben.
- Benutzen Sie niemals eine Waffe in fehlerhaftem Funktionszustand.
- Bei einem defekten Funktionsteil nur Original Röhm PG-Teile verwenden. Reparaturen nur von einem qualifizierten Fachmann ausführen lassen.
- Es ist nicht zuässig, die Waffe durch mechanische Eingriffe zu verändern!
- Verwenden Sie beim Schießen einen Gehörschutz und eine sportliche Schutzbrille.
- Vermeiden Sie die Einnahme von Alkohol, Tabletten oder Drogen vor und während des Schießens.
- Waffe, Munition und Treibmittel sind getrennt unter Verschluss zu halten. Überzeugen Sie sich, daß die Waffe dabei entladen und drucklos ist.
- Die Waffe muß immer außer Reichweite von Kindern sein.
- If there is a problem with the weapon, remove the compressed air cartridge first. Ensure that the weapon is depressurised before attempting to remedy the problem.
- Never use a defective weapon
- Defective components must only be replaced with original Röhm RG parts. All repairs must be made by trained experts.
- Making mechanical alterations to the weapon is strictly forbidden!
- Always wear hearing protection and non-shattering safety glasses when shooting.
- Avoid the intake of alcohol, tablets and drugs before and during shooting.
- Keep the weapon, the ammunition and the propellant locked away separately. Ensure that the weapon is unloaded and depressurised before locking away.
- The weapon must be kept out of the reach of children at all times.
- Quand une avarie de l'arme survient, enlever d'abord la cartouche de l'air comprimé. Assurez vous que l'arme n'est pas sous pression avant de rechercher à remédier au problème technique.
- Ne jamais utiliser une arme en état de fonctionnement défectueux.
- Utiliser seulement les pièces de rechange Röhm RG. Les réparations ne doivent être effectuées que par un technicien qualifié.
- Il est interdit de modifier l'arme par une intervention mécanique.
- Lors du tir utiliser une protection auditive et des lunettes de protection sans éclats.
- Éviter la prise d'alcool, de médicaments ou de drogues avant ou pendant le tir.
- L'arme, les munitions et les dispositifs de propulsion sont à garder séparément et sous clé. Vérifier que l'arme est déchargée et qu'elle n'est pas sous pression avant de la ranger.
- L'arme doit toujours être hors de portée des enfants.

## Technische Daten – Technical information – Données techniques

### TWINMASTER SPORT

Kaliber / Calibre – Calibre 4,5 mm / 177

Maffe (LW) mit Formgriff /  
Gripers (LHW) with anatomical grip /  
Gripers (LW) long barrel design with ergonomic grip

Visierlänge / Sight length – Longueur du viseur mm 335 – 355

Kornbreite (auswechselbar) /  
Foreight width (exchangeable) – Largeur de quoin (interchangeable) mm 4,5

Kornabstand (auswechselbar) /  
Foreight (exchangeable) – Distance (interchangeable) mm 5,7

Laufränge – Barrel length – Longueur mm 710

Gesamtgewicht / Gross weight – Poids total g 950

Abzugswiderstand (einzelbar) /  
Trigger resistance (adjustable) – Résistance de la détente (ajustable) g 450 – 600

Mundungsgeschwindigkeit / Projectile speed – Vitesse en sortie m/s 330 – 350

Antriebsart / Propulsion type – Type de propulsion 200 bar Preßluftkartusche – 200 bar compressed air cartridge / Cartridge d'air comprimé de 200 bar

Dabei Kapazität / Capacity – Capacité 10 Schuß / 10 shots / 10 coups

## Sicherungen

### Safety devices

### Sécurité

Die Waffe hat einen dreistufigen, beidseitig angeordneten Lade- und Sicherungsschieber. (Im Text als Schieber bezeichnet). Die Buchstaben auf dem Griffstück bedeuten:

- F : Feuer (Schußbereit)
- S : Gesichert
- L : Ladeposition

Um die Waffe zu sichern, stellen Sie den Schieber auf "S". Dadurch sind Hahn und Abzug blockiert. Das funktioniert auch mit gespanntem Hahn, mehr dazu im Kapitel Trockentraining. Die Sicherung ist auch auf "L" beim Laden wirksam.

The weapon has a three-stage loading and securing slider on both sides (referred to as a slider in the text).

The letters on the grip mean:

- F : Fire (ready for firing)
- S : Secured
- L : Load position

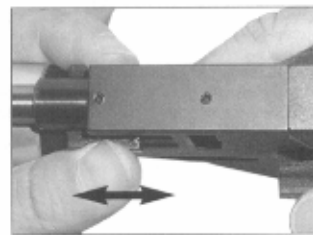
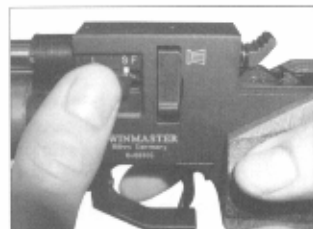
Move the slider to "S" to secure the weapon. This blocks the cock and the trigger. This also works if the weapon is cocked (details can be found in the chapter on dry training). The safety mechanism is also effective in the "L" position when loading.

L'arme dispose d'un sélecteur de chargement et de sécurité avec trois fonctions disposées côte à côte.

Les lettres sur cette partie de la crosse signifient:

- F : Feu (l'arme est prête à tirer)
- S : Sécurité
- L : Position de chargement

Pour mettre la sécurité, placer le glisseur sur «S». Le chien et la détente sont alors bloqués. Cela fonctionne aussi avec un chien tendu (pour plus de détails, veuillez vous référer au chapitre en traitant. La sécurité est également active en position de chargement «L».



### Achtung:

Die Waffe muß grundsätzlich gesichert sein (Schieber in Stellung "S"), bis kurz vor der Schußabgabe. Verlassen Sie sich nie auf eine mechanische Sicherung, sondern zielen Sie mit Ihrer Waffe immer in eine sichere Richtung.

### Attention:

The weapon must always be secured (slide in position "S") until just before firing. Never rely on a mechanical safety mechanism – always point the weapon in a safe direction.

### Attention:

La sécurité de l'arme doit être maintenue (glisseur sur «S») jusqu'au moment du tir. Ne vous fiez jamais à une sécurité mécanique mais pointez toujours l'arme dans une direction sans danger.

## Preßluft

### Compressed air

#### Air comprimé

##### Befüllen der Preßluftkartusche (im Text als Kartusche bezeichnet)

Die mitgelieferte Kartusche wird aufgrund rechtlicher Vorschriften ohne Druck ausgeliefert.

Der zulässige Fülldruck beträgt maximal 200 bar, bezogen auf 15° C! Die Luft muß trocken sein. Zur Zeit sind drei Versorgungs-systeme am Markt verfügbar:

- a) Preßluftpumpen
- b) Kompressoren
- c) Preßluftflaschen = 1 200 bar oder 300 bar Fülldruck

Bei Benutzung von Preßluftflaschen mit 300 bar Fülldruck muß ein Druckminderer verwendet werden, der auf 200 bar eingestellt ist, in allen drei Fällen schrauben Sie zuerst den beigelegten Adapter in das dafür vorgesehene Gewinde des Versorgungssystems. Drehen Sie nun die Kartusche auf den Adapter.

Bei Verwendung von Kompressor oder Preßluftflasche öffnen Sie das Füllventil so langsam wie möglich bis kein Strömungsgeräusch mehr zu hören ist. Jetzt schließen Sie das Füllventil wieder und schrauben die Kartusche von Hand ab.

Bei Verwendung einer Preßluft-pumpe ist darauf zu achten, daß der Fülldruck 200 bar nicht übersteigt!

##### Preßluftkartusche auf der Waffe

Überzeugen Sie sich, daß die Waffe entladen und gesichert ist. Die gefüllte Kartusche wird nun handfest gegen die Pleuranlage der Waffe geschraubt. Der letzte Millimeter geht etwas schwerer, weil sich das Rückschlagventil öffnet und die Waffe unter Druck setzt.

Bei ca. 80 bar sollten Sie die Kartusche wieder füllen. Den aktuellen Füllstand zeigt das Manometer an. Kontrollieren Sie die Anzeige nur, wenn die Waffe entladen und entspannt ist.

Die Kartusche kann jederzeit auch ohne leer geschossen zu sein abgeschraubt und gewechselt werden.

##### Filling the compressed air cartridge (referred to as "cartridge" in the text)

The provided cartridge is supplied depressurised in accordance with legal regulations.

The maximum filling pressure is 200 bar, at 15° C! The air has to be dry.

Three filling systems are currently available on the market:

- a) Compressed air pumps
- b) Compressors
- c) Compressed air cylinders with filling pressure of 200 bar or 300 bar

When using compressed air cylinders with filling pressure of 300 bar, a pressure reducer must be used that is set to 200 bar.

In all three cases, first screw the supplied adaptor into the provided threaded hole in the filling system.

Now screw the cartridge onto the adaptor.

If using a compressor or a compressed air cylinder, open the filling valve as slowly as possible until the flowing noise stops.

Now close the filling valve again and unscrew the cartridge by hand.

If using a compressed air pump, ensure that the filling pressure does not exceed 200 bar.

##### Compressed air cartridge on the weapon

Ensure that the weapon is unloaded and secured.

Now screw the filled cartridge against the flat surface of the weapon (hand-tight). The final millimetre is somewhat harder because the non-return valve opens and pressurises the weapon.

The cartridge should be refilled at approx. 80 bar. The pressure gauge indicates the current filling level. Do not check the indicator until the weapon has been unloaded and uncocked.

The cartridge can be unscrewed and replaced at any time, even if it is not empty.

##### Remplissage de la cartouche d'air comprimé (dénote dans le texte comme cartouche)

La cartouche fournie est livrée vide comme à l'égislation en demande.

La pression de chargement maximale autorisée est de 200 bar à 15° C! L'air doit être sec.

Trois systèmes d'alimentation sont disponibles sur le marché:

- a) Pompes à air comprimé
- b) Compresseurs
- c) Bouteilles à air comprimé avec une pression de remplissage de 200 à 300 bars

Une réducteur de pression réglé sur 200 bars doit être utilisé pour les bouteilles d'air comprimé d'une pression de remplissage de 300 bars.

Dans les trois cas, il faut d'abord visser l'adaptateur OFN fourni dans le pas de vis du système d'alimentation.

Visser maintenant la cartouche sur l'adaptateur.

Si vous utilisez des compresseurs ou des bouteilles d'air comprimé, dégagez la bouteille aussi lentement que possible jusqu'à ce que vous n'entendez plus aucun bruit.

Pour fermer le détendeur, retirez la cartouche à l'aide de votre main. En rechargeant à l'aide d'une pompe à main, veillez ne pas dépasser une pression de 200 bars.

##### Bouteilles à air comprimé sur l'arme

Assurez-vous que l'arme est déchargée et en sécurité. La cartouche remplie sera maintenant remise sur l'arme manuellement. Les derniers millimètres sont plus durs car le joint du détendeur s'ouvre et permet à la cartouche de rentrer dans l'arme. Vous devez recharger la cartouche lorsque ce joint sera à environ une pression de 80 bars. Le manomètre intégré vous indique la pression actuelle. Contrôlez cette indication uniquement lorsque l'arme est déchargée et en sécurité.

La cartouche peut de toute façon être dévissée et remplacée

Dabei entweicht die geringe Luftmenge, welche sich vor dem Rückschlagventil befindet, kurz darauf öffnet auch das Druckminderer Ventil und macht die Waffe drucklos.

Für den Transport bzw. die sichere Aufbewahrung setzen Sie die Distanzscheibe (Pos. 1230) zwischen Waffe und Kartusche.

#### Hinweis:

Die Kartusche ist immer so weit heraus zu schrauben, bis deutlich hörbar die Luft entweicht. Erst dann wieder einschrauben. Das schützt den O-Ring vor Beschädigung.

#### Spezielle Sicherheitshinweise zu Prefillkartuschen

- Die Kartusche muß nach 10 Jahren zum Hersteller zur Überprüfung eingesandt werden. Bitte beachten Sie das Herstellungsdatum bzw. das Prüfdatum (siehe Pos. 22 nächste Seite) auf der Kartusche.
- Eine Kartusche, die undicht oder beschädigt ist, ist gefährlich zu entleeren und darf nicht mehr benutzt bzw. gefüllt werden.
- Zur Entleerung verwenden Sie den Adapter als Abblastschraube.
- Gelte alle Kartuschen dürfen keiner Temperatur von über 50° C ausgesetzt werden.
- In Flugzeugen dürfen nur drucklose Kartuschen transportiert werden.
- Lagern Sie die Kartuschen an einem sicheren, trockenen, fett- und staubfreien Ort.
- Halten Sie die Anschlußgewinde öl- und fettfrei.
- Versuchen Sie niemals eine Kartusche selbst zu öffnen oder mechanisch zu verändern.
- Schützen Sie die Kartuschen vor äußerer Gewaltwirkung.

The small amount of air upstream of the non-return valve escapes, then the pressure reduction valve opens and depressurises the weapon.

**Insert spacer (Item 1230) between weapon and cartridge for transportation use or safe storage.**

#### Note:

The cartridge must be unscrewed until the air can be clearly heard to escape. Then screw in again. This protects the O-ring from damage.

#### Special compressed air cartridge safety instructions

- The cartridge must be sent to the manufacturer for checking after 10 years. Please note the date of manufacture, resp. the date of the next check (see pos. 22 next page) on the cartridge.
- A cartridge that is leaking, damaged or more than 10 years old must be emptied so that it is harmless and must not be re-used or filled again.
- Use the adapter as a bleeding screw to drain the cartridge.
- Filled cartridges must not be subjected to temperatures above 50° C.
- Only depressurised cartridges may be transported in aircraft.
- Store the cartridges in a safe, dry, grease and dust-free place.
- Keep the screw-in thread free of oil and grease.
- Never attempt to open or make mechanical modifications to a cartridge yourself.
- Protect cartridges from the effects of external force.

Par cette action s'échappe la petite quantité d'air qui se trouve devant le joint du détendeur qui s'ouvre rapidement et qui permet ensuite à l'arme d'être étanche.

**Pour le transport et la sécurité de stockage mettre la cale de distance (Rep. 1230) entre l'arme et la cartouche.**

#### Conseil:

visser la cartouche jusqu'à ce que vous entendiez l'air s'échapper. Continuez alors à serrer, cela empêchera le joint de s'altérer.

#### Recommandations de sécurité particulières aux cartouches à air comprimé

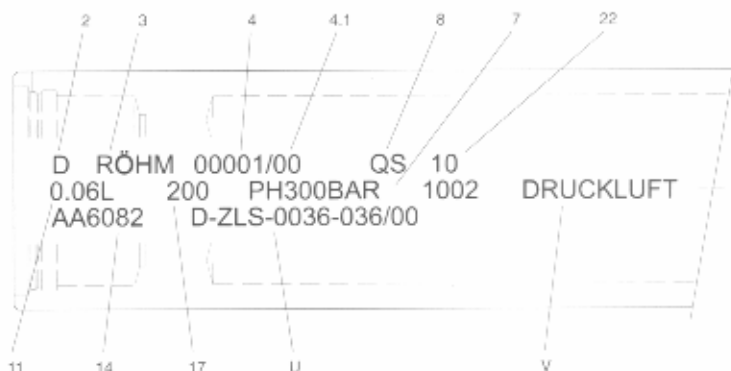
- La cartouche doit après dix ans être renvoyée chez le fabricant pour vérification. Prière de contrôler la date de fabrication, resp. la date du prochain contrôle (voir pos. 22 sur la page suivante) sur la cartouche.
- Une cartouche endommagée ou âgée de plus de dix ans est dangereuse à remplir et ne doit plus être remplie.
- Pour la recharger utilisez l'adaptateur de remplissage.
- Les cartouches chargées ne doivent être soumises à une température supérieure à 50° C.
- En avion ne transportez que des cartouches vides.
- Entrez vos cartouches dans un endroit sûr, sec, et exempt de poussière.
- Entrez la chambre avec de l'huile, époussetez-la.
- N'essayez jamais de démonter une bouteille par vos mêmes, ou d'intervenir sur la mécanique.
- Ne tirez jamais les cartouches en appuyant la force.



## Beschriftung der Preßluftkartusche

Inscription of the compressed air cartridge

Incription de la bouteille air comprimé



### Erläuterung nach DIN EN 1089-1 bzw. nach ADR

- 2 = Herkunftsland
- 3 = Herstellerkennzeichen
- 4 = Herstellungsnummer
- 4.1= Beide Endzahlen des Herstellungsjahres
- 7 = Prüfdruck
- 8 = Überprüfungsstempel
- 11 = Fassungsraum
- 14 = Kennzeichnung der Legierung
- 17 = Arbeits- (Füll)druck
- 22 = Beide Endzahlen des Jahres der nächsten Prüfung
- U = Bauartzulassungsnummer nach ADR RN 2223 (1) b
- V = Gasbezeichnung nach ADR RN 2223 (2) a

### Description in accordance with DIN EN 1089-1 and ADR

- 2 = Country of manufacture
- 3 = Manufacturer code
- 4 = Manufacturing number
- 4.1= Last two digits of year of manufacture
- 7 = Test pressure
- 8 = Check stamp
- 11 = Capacity
- 14 = Alloy code
- 17 = Operating (filling) pressure
- 22 = Last two digits of year of next check
- U = Qualification approval number in accordance with ADR RN 2223 (1) b
- V = Gas designation in accordance with ADR RN 2223 (2) a

### Marquages d'après DIN EN 1089 et ADR

- 2 = Pays fabrication
- 3 = Code fabricant
- 4 = numéro de fabrication
- 4.1= Les deux derniers chiffres pour l'année de fabrication
- 7 = Poinçon de pression
- 8 = Contrôle qualité
- 11 = Atelier
- 14 = Code acier
- 17 = Poinçon remplissage
- 22 = Les deux derniers chiffres indiquent la date du prochain contrôle
- U = Numéro de fabrication, à ADR RN 2223 (1) b
- V = Description gaz à ADR RN 2223 (2) a

## Formgriff einstellen

### Anatomical grip adjustment

### Réglage de la poignée anatomique

Sie können den Fingerabstand zum Abzug um ca. 12 mm vergrößern. Entfernen Sie dazu die Verschlusskappe am Griffende und lösen Sie mit dem Sechskant-Schraubendreher Größe 4 die Schraube bis der Griff locker ist.

Nun können Sie den Griff nach hinten ziehen.

Wenn Sie den richtigen Abstand gefunden haben, ziehen Sie die Schraube wieder an.

The distance between finger and trigger can be increased by approx. 12 mm.

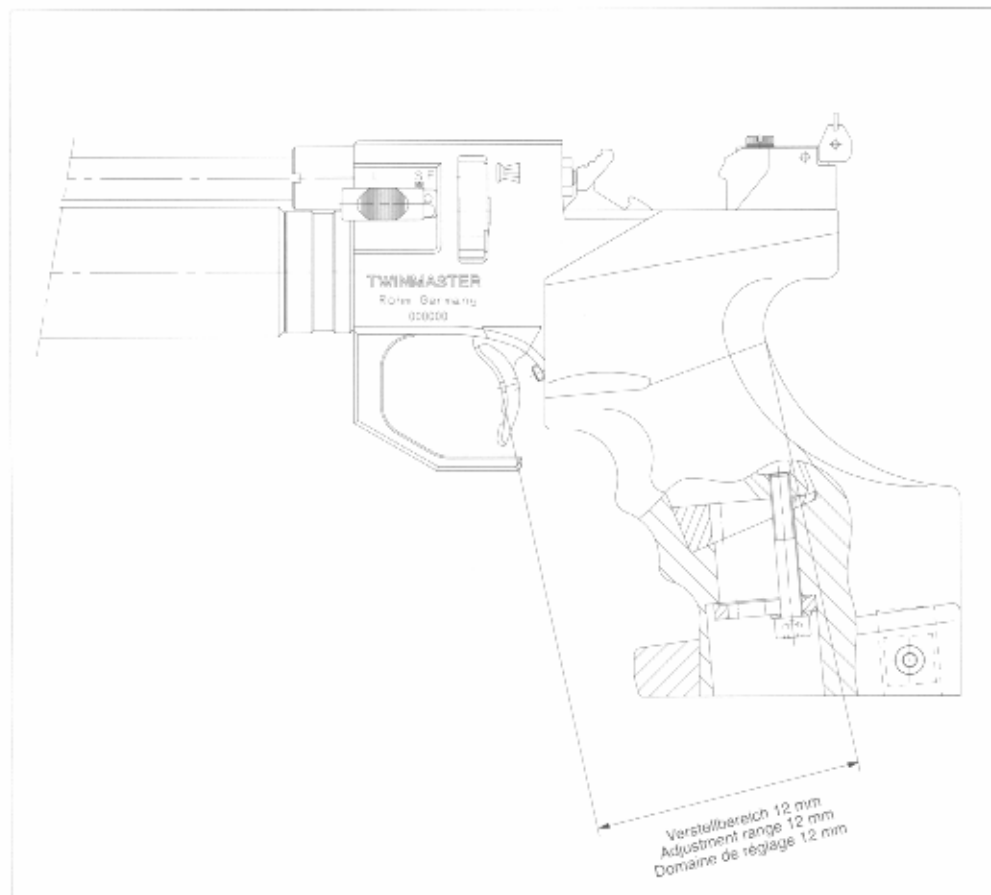
Remove the cap on the end of the grip and slacken the screw using a size 4 Allen key until the grip is loose. The grip can now be pulled backward.

Tighten the screw again when you have found the correct distance.

Il est possible d'augmenter la distance du doigt par rapport à la détente de 12 mm.

Pour ce faire, enlever la calotte de fermeture située sur le manche et desserrer la vis avec la clé grandeur 4 jusqu'à ce que la crosse se détache.

Vous pouvez maintenant tirer la crosse vers l'arrière. Une fois le recul souhaité atteint, resserrer la vis.



## Laden der Waffe

### Loading the weapon

### Charger l'arme

#### Verwenden Sie ausschließlich Diabolos cal. 4,5 mm (.177)

Ungeeignete Geschosse wie z. B. Stahlrundkugeln (BB), Federbolzen und ähnliches führt zur Beschädigung der Waffe.

Stellen Sie den Schieber auf "L".  
Schwenken Sie das Einzelschußmagazin nach links aus.  
In das freiliegende Geschößlager wird von hinten ein Diabolo mit dem Kopf voran bündig eingedrückt.  
Nun schwenken Sie das Magazin in gleicher Weise wieder ein und arretieren es mit dem Schieber auf S oder F.

#### Only use slugs with calibre of 4.5 mm (.177)

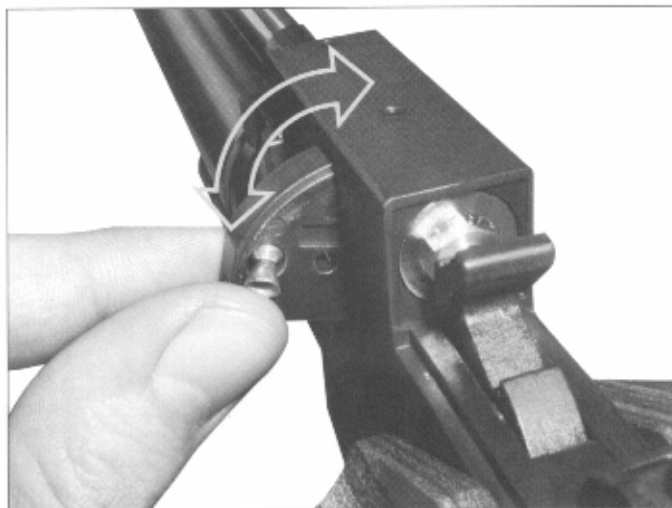
Firing unsuitable projectiles such as round steel balls (BB), feathered darts and the like will damage the weapon.

Move the slider to "L".  
Swivel the single-shot magazine out to the left.  
Insert a slug headfirst into the free chamber from the rear (flush to the chamber).  
Now swivel the magazine in again in the same way and arrest it by moving the slider to S or F.

#### Utilisez exclusivement des plombs diabolos en 4,5 mm (.177)

L'utilisation de plombs non conformes, de plombs ronds ou de fléchettes endommageront l'arme.

Placer le levier en position «L».  
Faites pivoter le chargeur vers la gauche. Dans le logement libre, introduire un plomb diabolo avec la tête vers l'avant. Refaites pivoter le chargeur dans sa position de tir et bloquez le en amenant le levier sur la position «S» ou «F».



## Schießen

### Firing

#### Tirer

Dazu stellen Sie den Schieber auf "F".

Zum Schießen ziehen Sie zuerst die Hahnabdeckung schräg nach hinten-oben ab.

Ein leichter Druck auf den Abzug löst den Schuß aus.

#### Achtung:

Bei zu niedrigem Druck kann es vorkommen, daß sich ein Diabolo zwischen Einzelschußmagazin und Lauf verklemmt. Das Magazin darf in diesem Fall nicht mit Gewalt ausgeschwenkt werden, da sonst die Mechanik beschädigt wird. Machen Sie in so einem Fall die Waffe zuerst drucklos indem Sie die Kartusche abschrauben.

Nun halten Sie den Lauf in eine sichere Richtung und schieben mit dem beiliegenden Kunststoffstab das Diabolo wieder in die Trommel zurück.

Wenn ein oder mehrere Diabolo schon im Lauf stecken, gehen Sie genauso vor, jedoch schwenken Sie vorher das Magazin aus.

Set the slider to "F".

The cock cover must first be removed, from the top, toward the rear.

Light pressure on the trigger fires the weapon.

#### Attention:

If the pressure is too low a slug may jam between the cylinder and the single shot magazine. If this occurs the magazine must not be rotated, since this would otherwise damage the mechanical system.

In a case like this, depressurise the weapon by unscrewing the cartridge.

Now point the barrel in a safe direction and push the slug back into the cylinder using the included plastic rod.

If one or more slugs are already in the magazine, use the same method but rotate the magazine beforehand.

Pour cela placer le levier sur "F".

Pour tirer dégagez le capot de protection du chien d'abord pour pouvoir l'armer.

Une simple pression sur la détente libérera le coup.

#### Attention:

Lorsque vous utilisez un moyen de propulsion trop faible, il se peut qu'un plomb reste coincé entre le canon et le chargeur un coup. Le chargeur ne doit pas être tambour en force sous peine d'endommager la mécanique.

Dans pareil cas, ôtez de l'arme les cartouches afin que l'arme ne soit plus sous pression.

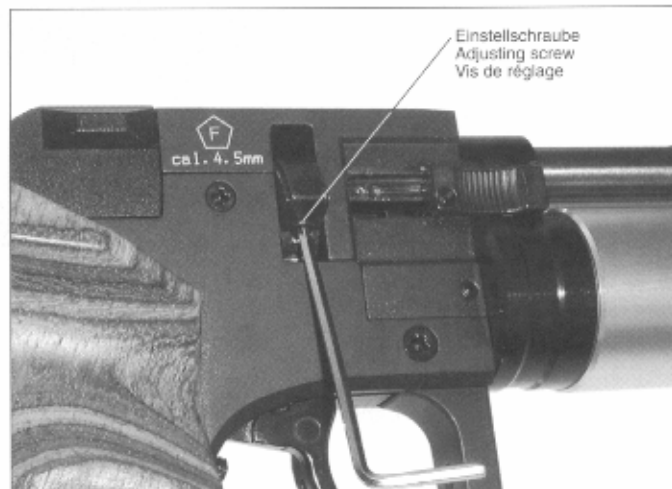
Pointez ensuite l'arme dans une direction sans danger et repoussez le diabolo dans le barillet à l'aide du bâton plastique fourni.

Quand un ou plusieurs plombs sont déjà bloqués dans le chargeur, procédez de la même manière mais tambour le chargeur au préalable.

## Einstellen des Restspiels

### Adjusting of the residual play

#### Réglage du reste du jeu



Das Restspiel kann durch die Stellschraube minimiert werden, siehe Abbildung.

The residual play can be minimised using the adjusting screw, (see picture).

Le reste du jeu peut être minimisé par la vis de réglage, voir illustration.

## Visiereinstellung

### Sight adjustment

#### Réglage de la hausse

Die Visierung läßt sich in Höhen- und Seitenlage verstellen. Die Treffpunktlage verändert sich auf 10 m um ca. 3 mm pro Klick.

#### Bei Hochschuß

→ Höhenverstellungsschraube in Richtung "H" drehen

#### Bei Tiefschuß

→ Höhenverstellungsschraube in Richtung "T" drehen

#### Bei Rechtsschuß

→ Seitenverstellungsschraube in Richtung "R" drehen

#### Bei Linksschuß

→ Seitenverstellungsschraube in Richtung "L" drehen

The elevation and windage of the sight can be adjusted. The target position changes by approx. 3 mm per click at 10 m.

#### If shooting high

→ Rotate elevation screw in direction "H"

#### If shooting low

→ Rotate elevation screw in direction "T"

#### If shooting to right

→ Rotate windage screw in direction "R"

#### If shooting to left

→ Rotate windage screw in direction "L"

La hausse se règle en hauteur et latéralement.

Sur 10 m, le point d'impact se déplace de 3 mm par clic.

#### Tir en hauteur

→ Pivotez la vis de réglage en hauteur sur la position «H»

#### Tir en profondeur

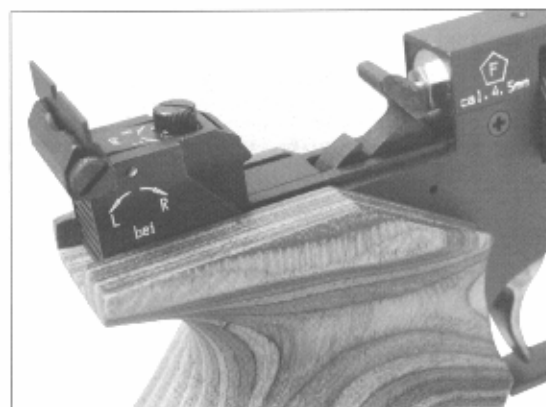
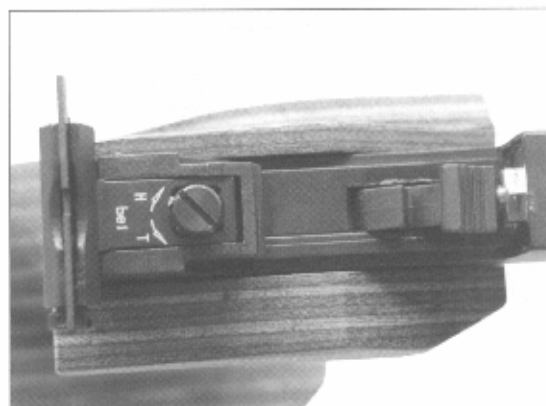
→ Pivotez la vis de réglage en hauteur sur la position «T»

#### Tir à droite

→ Pivotez la vis de réglage en hauteur sur la position «R»

#### Tir à gauche

→ Pivotez la vis de réglage en hauteur sur la position «L»



## Kimmenblatt auswechseln

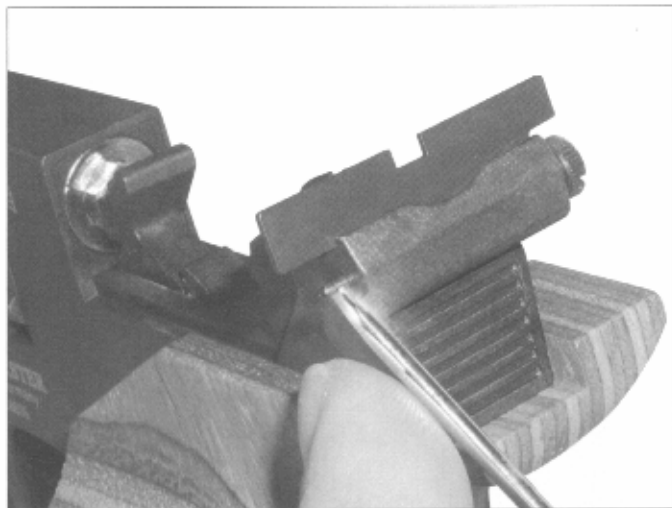
### Exchange of rearsight

### Echange de l'ocilleton

Stellschraube (Pos. 100) ganz nach innen drehen, herausstehenden Bolzen mit einem geeigneten Hilfsmittel (z. B. Büroklammer oder kleiner Schraubendreher) abstecken, siehe Abbildung. Stellschraube zurück drehen und das Kimmenblatt ausheben. Ein neues Kimmenblatt auf die gleiche Weise einsetzen.

Screw adjustment screw (Item 100) completely in, secure outstanding pin with the aid of a suitable expedient (i. e. paper clip), see fig. Screw adjustment screw back and remove rearsight. Replace a new rearsight using the same method.

Tourner la vis de réglage (Rep. 100) complètement vers l'intérieur, caler le pion ressortant avec un outil adapté (ex.: trombone, ou un petit tournevis), comme c'est indiqué sur l'image. Retourner la vis de réglage et enlever l'ocilleton. Remettre de la même manière un nouvel ocilleton.



## Korn austauschen oder versetzen

### Exchange or shift foresight

### Echange ou remplacement du guidon

Durch Lösen der Schraube (Pos. 710) das Korn abnehmen, austauschen (Kornbreite siehe Zubehör), oder in gewünschter Stellung aufschrauben.

Remove or exchange foresight (Item 710) after releasing of screw (foresight-width see accessories) or mount in desired position.

Enlever le guidon en dévissant la vis (Rep. 710), effectuer l'échange (pour la largeur de guidon voir accessoires), ou revisser le guidon dans la position souhaitée.

## Abzug einstellen

### Trigger adjustment

### Réglage de la détente

#### Druckpunktgewicht:

Drehung der Justierschraube im Uhrzeigersinn erhöht das Druckpunktgewicht.

Die Justierschraube kann nur bei abgenommenem Griff erreicht werden. Lösen Sie dazu den Griff vollständig und ziehen ihn nach unten ab.

#### Triggerstopschraube:

Drehung der Triggerstopschraube im Uhrzeigersinn verlängert den Nachweg.

#### Trigger take-up weight:

Rotating the adjusting screw clockwise increases the trigger take-up weight.

The adjusting screw can only be accessed by removing the grip. In order to do this, remove the grip completely and pull it off downward.

#### Trigger stop screw:

Rotating the trigger stop screw clockwise increases the trigger stop distance.

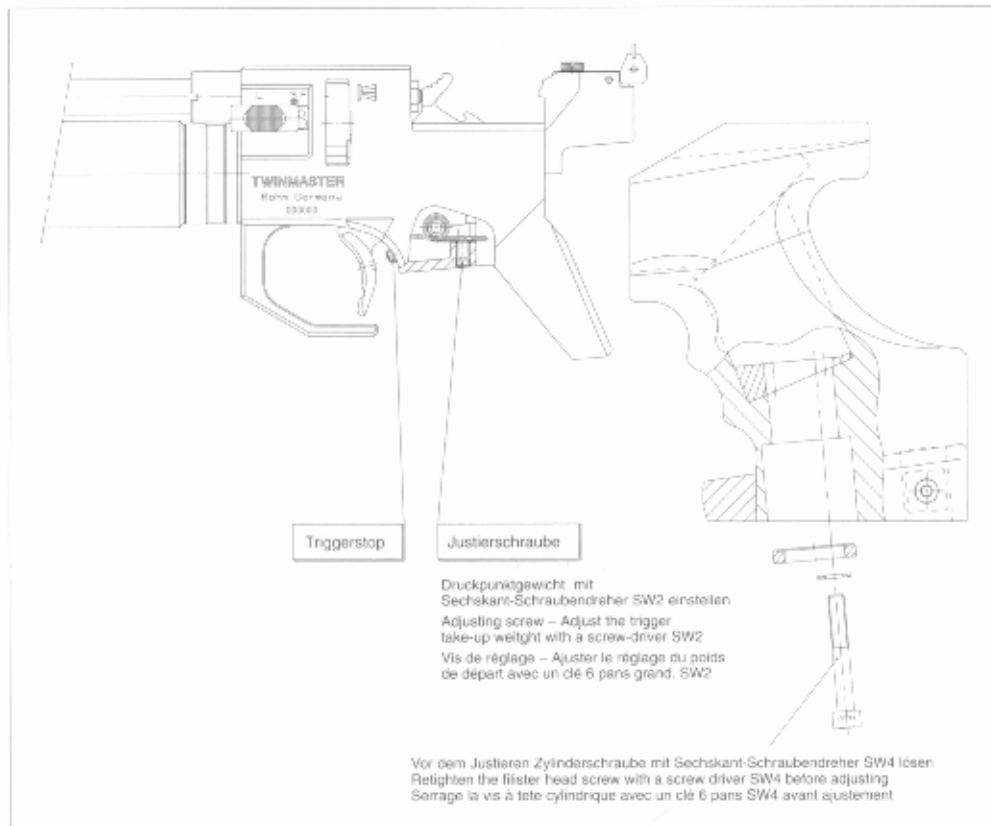
#### Réglage du poids de départ

Tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre alourdit le poids de départ.

La vis de réglage ne peut être atteinte qu'en démontant la poignée. Démontez complètement la poignée et vous la trouverez en dessous.

#### La vis de Triggerstop:

Tourner la vis de triggerstop dans le sens des aiguilles d'une montre rallonge la course de la détente.



## Trockentraining

### Dry training

#### Position de tir à sec

Mit der Pistole kann ein Trockentraining durchgeführt werden.

- Fahrabdeckung abnehmen
- Stellen Sie dazu den Schieber auf "1".
- Spannen Sie den Hahn bis in die Spannstellung einrastet.
- Nun ziehen Sie den Schieber zurück auf "S".
- Der Abzug kann nun ganz normal betätigt werden. Der Hahn wird jedoch nach wenigen Millimetern gefangen, ohne daß er das Ventil öffnet und die Treibladung freisetzen kann. Die Abzugscharakteristik bleibt voll erhalten und ist sowohl akustisch wie auch visuell wahrnehmbar. Dieser Vorgang ist beliebig wiederholbar.
- Wenn Sie wieder in den normalen Schießmodus übergehen wollen, beachten Sie bitte, daß der Hahn in der Spannriste gefangen ist. Nur in der Spannstellung ist es möglich den Schieber auf "F" zu stellen.
- Die Waffe ist jetzt schußbereit.
- Wollen Sie die Waffe anschließend sicherstellen, ziehen Sie den Hahn mit dem Daumen der freien Hand ganz nach hinten, betätigen den Abzug und halten ihn gedrückt. Nun kann der Hahn langsam in seine Ruheposition gebracht werden. Den Schieber zum Schluß auf "S" stellen.

#### Achtung:

Rutscht der Daumen in diesem Moment vom Hahn ab, schnell diesen unbewußt nach vorne und löst den Schuß aus. Wir empfehlen deshalb dringend das Trockentraining ohne Munition durchzuführen. Zielen Sie mit dem Lauf auch beim Trockentraining immer in eine sichere Richtung.

The pistol can be used for dry firing.

- Remove hammer cover.
- Set the slider to "F" to do this.
- Pull the hammer until it engages in the cocked position.
- Now move the slider back to "S".
- The trigger can now be normally operated. However, the hammer is stopped after a few millimetres without opening the valve and releasing the propellant.
- All trigger characteristics are retained and can be acoustically and visually perceived. This procedure can be repeated any number of times.
- When you want to revert to normal shooting mode, please remember that the hammer is engaged in the cock notch. It is only possible to move the slider to "F" in the cocked position.
- The weapon is now ready for firing.
- If you then want to secure the weapon, pull the hammer backward with the thumb of your free hand, pull the trigger and hold in position. Now the hammer can be slowly returned to its resting position. Now move the slider to "S".

#### Attention:

If your thumb slips from the hammer at this point, it will move forward at speed and release the shot. We therefore advise dry firing to be carried out without using slugs. Always point the barrel in a safe direction, even during dry firing.

Avec le pistolet, la position de tir à sec peut être effectuée.

- Enlevez la capot de protection du chien
- Réglez le levier sur «F».
- Armez le chien jusqu'à ce qu'il soit en position arrière armée
- Maintenant ramenez le levier sur «S».
- La détente peut maintenant être normalement actionnée. Le chien peut être cependant actionné de quelques millimètres vers l'avant, sans pour autant ouvrir la ventilation et entraîner l'expulsion du gaz.
- La caractéristique de la détente demeure inchangée et est perceptible aussi bien au niveau acoustique que visuel. Cette opération peut se reproduire à volonté.
- Lorsque vous souhaitez de nouveau passer en mode de tir, assurez vous que le chien soit en position abaissée. Il vous suffit ensuite de ramener le levier sur la position «F».
- L'arme est prête à être utilisée
- Si vous souhaitez sécuriser votre arme immédiatement après, armez le chien avec le pouce de votre main libre vers l'arrière, actionnez la détente et la rest expulse. Le chien revient lentement dans la position de repos. Placez le levier sur position «S».

#### Attention:

À cet instant, retirez votre pouce du chien afin de ne pas le freiner quand il revient dans sa position initiale. Nous vous recommandons cependant d'utiliser la position de tir à sec sans l'emploi de plomb. Toujours diriger le canon même en position de tir à sec dans une direction sans danger



## Reinigung und Pflege

### Cleaning and maintenance

#### Nettoyage et maintenance

Die Waffe ist im normalen Schießbetrieb wartungsfrei. Die sichtbaren Metallteile können gelegentlich mit einem guten Waffenöl geölt werden, außer Ventile und Anschlußgewinde. Zur Reinigung des Laufes sind die im Fachhandel erhältlichen Reinigungsprojekten\* zu verwenden.

Achten Sie darauf, daß die Reinigungsprojekten in der Tromme nicht überstehen. Sie können mit weniger als einer Trommelfüllung die perfekte Laufreinigung vornehmen.

Laden Sie die Trommel in folgender Reihenfolge:

- Reinigungsphase:  
2 Prüfen
- Konservierungsphase:  
1 Prüfen mit Öl benetzt  
(z. B. Silikon spray)
- Entfaltungsphase:  
2 Prüfen

#### Achtung:

Auch beim Schießen mit Reinigungsprojekten müssen Sie auf sicheren Kugellag achten, denn auf kurze Entfernung kann auch ein solches "Fitzgeschöß" verletzen!

\* z. B. VFG Schnellreinigungs-  
Prüfen VFG-Art. Nr. 501

The weapon is maintenance-free during normal firing operation.

The visible metal parts can be oiled from time to time using a good quality weapon oil, except for the valves and the screw-in thread.

The cleaning slugs\* that are available from specialist dealers should be used for cleaning the barrel.

Ensure that the cleaning slugs do not protrude from the cylinder.

Less than a full cylinder of slugs is adequate to clean the barrel. Load the cylinder in the following order:

- Cleaning phase:  
2 slugs
- Preservation phase:  
1 slug moistened with oil  
(e.g. silicone spray)
- Oil removal phase:  
2 slugs

#### Attention:

Please pay attention to safety even when firing cleaning slugs, since even these "felt projectiles" can cause injury from short range!

\* e.g. VFG rapid cleaning slugs,  
VFG item no. 501

L'arme ne nécessite pas d'entretien particulier. Les pièces métalliques peuvent se nettoyer avec une bonne huile pour arme à nisi que pour les joints et le canon.

Il existe de nombreux nécessaires\* de nettoyage à canon chez les revendeurs.

Assurez vous toutefois que l'écouvillon de nettoyage ne pénètre pas dans les logements de bariet.

Nettoyer le canon ne nécessite pas plus de temps que de charger le bariet.

Occupez vous du bariet en respectant les étapes suivantes:

- Phase de nettoyage:  
2 coups de flanelle
- Phase de stockage:  
humidifier 1 coup de flanelle  
(par exemple jet de silicone)
- Enlever le trop plein d'huile  
2 coups de flanelle

#### Attention:

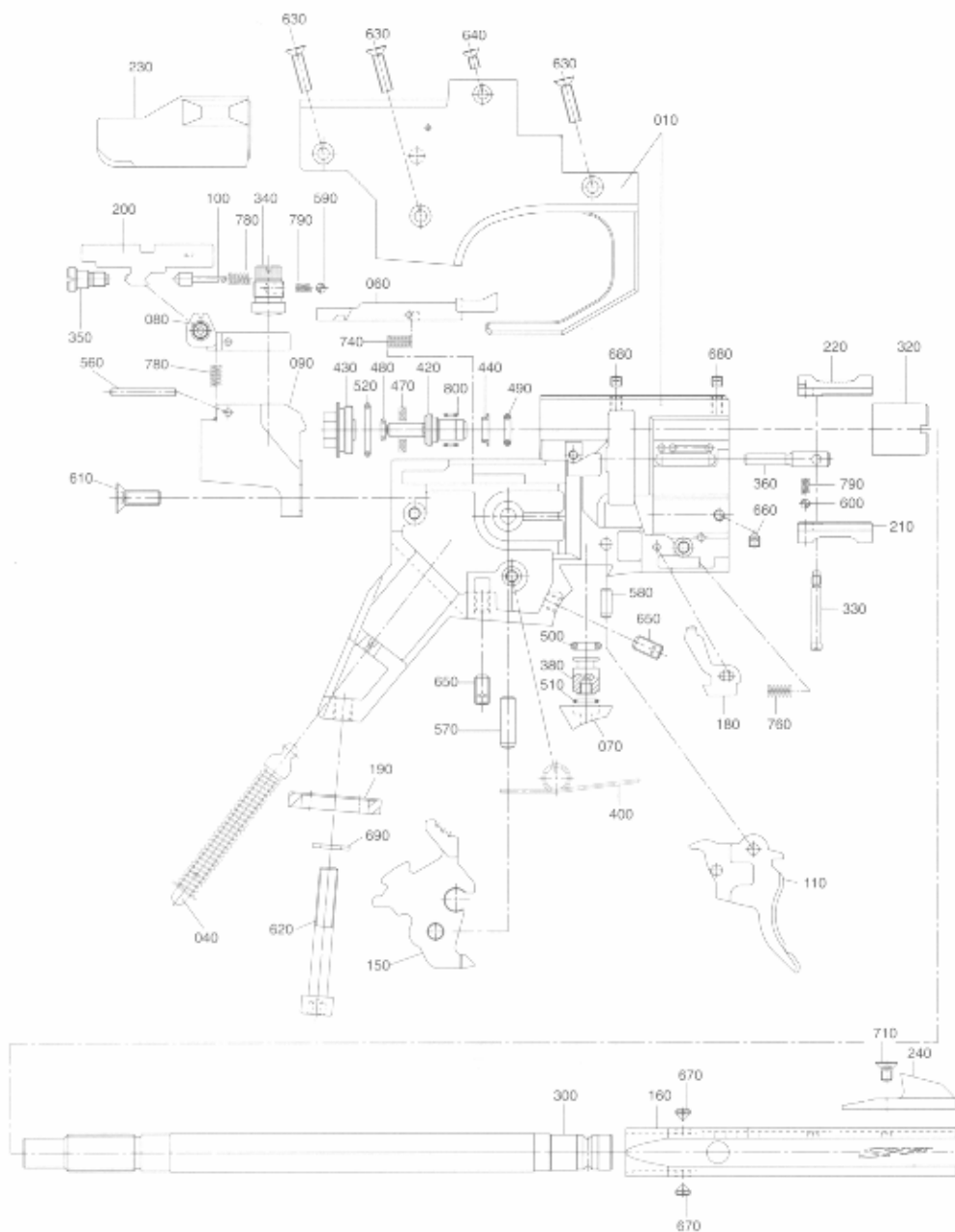
Veillez à employer les nécessaires de nettoyage de bon d'amière sous peine d'endommager votre canon.

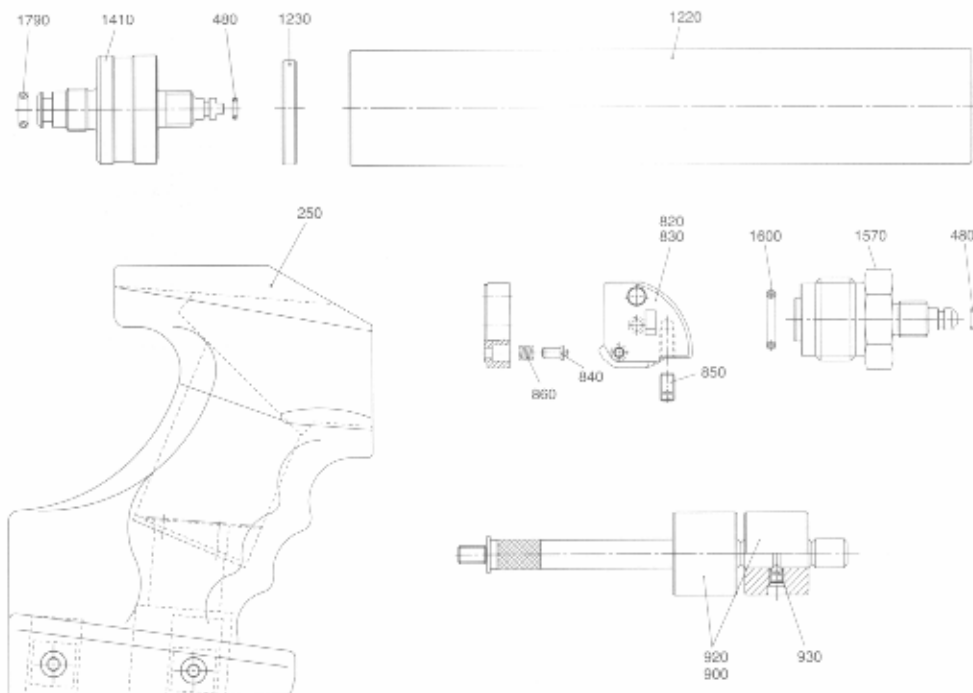
\* Par exemple: nécessaires de  
nettoyage VFG - Art.-Nr. 501

# Einzelteilzeichnung

Drawing of spare parts

Plan de pièces détachées





## Einzelteilliste

### Parts list – Liste de pièces détachées

Nr.	Best.-Nr.	Bezeichnung
010	895102	Griffstück mit Deckpl.
040	013509	Spanneinrichtung, Kp
060	895109	Sicherungshebel
070	895111	Füllstück
080	594225	Visier
090	881844	Visierträger
100	594224	Bolzen
110	594227	Abzug
150	895120	Hahn
160	594223	Kornträger
180	895125	Rastklinke
190	895127	Unterlegscheibe
200	594226	Kimme 3,2
200	599129	Kimme 3,7
200	599130	Kimme 4,2
210	898940	Ladeschieber, rechts
220	898941	Ladeschieber, links
230	895133	Hahnabdeckung
240	594215	Korn
250	577357	Universalgriff schw./gelb
250	243585	Universalgriff gelb/schw.
250	577360	Formgriff M rechts
250	577364	Formgriff S rechts
250	577367	Formgriff M links
300	895135	Lauf

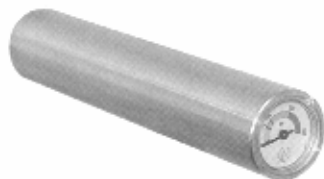
Nr.	Best.-Nr.	Bezeichnung
320	895137	Laufmutter
330	583055	Schraube
340	895140	Schraube
350	895141	Schraube
360	895139	Trommelachse
380	890995	Verschlußstopfen
400	844853	Schenkelfeder
420	460737	Arbeitsventilstößel
430	891000	Gewindering
440	890997	Arbeitsventilscheibe
470	898780	Flachdichtung
480	233113	O-Ring
490	233108	O-Ring
500	233109	O-Ring
510	200176	O-Ring
520	308367	O-Ring
560	233116	Zylinderstift
570	037864	Zylinderstift
580	091640	Zylinderstift
590	009054	Kugel
600	011520	Kugel
610	328793	Senkschraube
620	075601	Zylinderschraube
630	572661	Senkschraube
640	572663	Senkschraube

Nr.	Best.-Nr.	Bezeichnung
650	236333	Gewindestift
660	747635	Gewindestift
670	242817	Gewindestift
680	316111	Gewindestift
690	620817	Scheibe
710	006755	Senkschraube
740	057096	Druckfeder
760	005625	Druckfeder
780	000768	Druckfeder
790	000769	Druckfeder
800	572870	Druckfeder
710	006556	Einzelshußmagazin, Kp
830	577359	Einzelshußmagazin
840	586187	Bolzen
850	236333	Gewindestift
860	791743	Druckfeder
900	234959	Laufgewicht, Kp
920	895096	Laufgewicht 50g
930	243797	Gewindestift
1220	462415	Preßluftkartusche, Kp blau
1230	594190	Distanzscheibe
1410	844866	Druckminderventil, Kp
1570	891001	Adapter, Kp
1600	233117	O-Ring
1790	233114	O-Ring

## Sonderzubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)

Accessories (not part of scope of delivery)

Accessoires (non livrés avec l'arme)



Preßluftkartusche, Compressed air cartridge,  
Bouteille air comprimé Id.-Nr. 234950



11 mm Adapterschne – 11 mm Adapter rail  
Rail adaptateur 11 mm, Id.-Nr. 234957



Weaver-Adapterschne – Weaver adapter rail  
Rail adaptateur Weaver, Id.-Nr. 234958



Korn 4 mm  
foresight 4 mm, Guidon 4 mm  
Id.-Nr. 844864



Korn 5 mm  
foresight 5 mm, Guidon 5 mm  
Id.-Nr. 844865



Laufgewicht 50g – Sliding weight 50g – Contrepoids 50g  
Id.-Nr. 013525



Universalgriff  
Universal grip  
Poignée universelle  
Id.-Nr. 577357



Formgriff, Größe M rechts  
Anatomical grip, size M right  
Poignée anatomique M droitier  
Id.-Nr. 577360



Formgriff, Größe S rechts  
Anatomical grip size S, right  
Poignée anatomique S droitier  
Id.-Nr. 577364



Formgriff, Größe M links  
Anatomical grip size M, left  
Poignée anatomique M gaucher  
Id.-Nr. 577367

**This owner's manual was  
provided as a service to you  
by:**



[www.airgunsofarizona.com](http://www.airgunsofarizona.com)

[airguns\\_az@yahoo.com](mailto:airguns_az@yahoo.com)

Phone: (480)461-1113

Fax: (480)461-3928